

25.05.2003

Information de la Commission Technique National

Le 10 mai 2003 s'est tenu lors de la coupe de Neuchâtel une séance de la commission technique. Etaient présents: Rolf Uhlmann; Pierre-Marie Amiguet, Roland Frigo, Pierre-Yves Gabi. Excusé: Quentin Freymond.

Grâce au travail remarquable de Roland Frigo, nous pouvons vous annoncer qu'un formulaire de **certificat de jauge** a été établi à l'intention des jaugeurs nationaux. Il tient en quatre pages et vous sera communiqué dès qu'il sera finalisé. Ce certificat devra être en principe entériné par les associations suisse, française et internationale lors des assemblées générales respectives.

Pour ce qui est du **test de balancement** (faisant partie du certificat de jauge) un certain retard dans la fabrication de l'appareil de mesure nous contraint à repousser cette opération à la fin de l'été 2003.

De plus amples nouvelles vous parviendront dès que le test de balancement sera effectué.

Bon vent à tous pour le championnat de série et la saison 2003!

Pour la commission technique
P-Y Gabi

25.05.2003

Mitteilung der Technischen Kommission National

Am 10. Mai 2003 hat die Technische Kommission anlässlich der ersten Regatta in Neuchâtel getagt. Anwesend: Rolf Uhlmann; Pierre-Marie Amiguet, Roland Frigo, Pierre-Yves Gabi. Entschuldigt: Quentin Freymond.

Dank dem unermüdlichen Einsatz von Roland Frigo können wir bekannt geben, dass ein **Vermessungsprotokoll für neue Boote** verabschiedet wurde, welches den nationalen Vermessern zur Neuvermessung ausgehändigt wird. Der Inhalt des 4-seitigen **Messbriefes** wird veröffentlicht, sobald die letzten Textpassagen bereinigt sind. Das neue Gleichförmigkeits-Zertifikat muss noch von den beiden nationalen (SUI, FRA) sowie der internationalen Vereinigungen (Ascorsaire) an den jeweiligen Generalversammlungen genehmigt werden.

Was den **Schwingtest** (Bestandteil des Messbriefes) angeht: Verzögerungen beim Bau der Messvorrichtung zwingen uns dazu, den Test auf Ende Sommer 2003 zu verschieben.

Umfassendere Angaben werden Euch mitgeteilt, sobald der Schwingtest durchgeführt werden kann.

Guten Wind für die SM und die ganze Saison 2003!

P-Y Gabi